

*замечанья*

Signatio, Zeichnung, beschreibung. заманованье,  
замэканье, пописанье, сэпэханье.

zamerkanje

Perceptio, empfaahung. prejemajne, pr emlenie  
perceptio <sup>a</sup> ~~o~~nimi. Verstand. fastoplejne, samer-  
kajne, fastopnost, fastopik, sapopadik.

замежкае

Nota, Nota, ein Zeichen. énu fnáminie, famér-  
kajne. Buchstab. zhérka. abgekürztes wort.  
okrázhena, ali neispířsana beřsédja. schand,  
Vnehr. shpot, sramóta, nězhàst. Musicalische  
Noten. Nóte per múřiki.

# *zamerkanje*

Numeralis, zur Zal gehörig. h'ktivéjnîu  
slisheòzh. Numerales Notae. Zalgemerck.  
zamérekajne tigaktivíla.

namerkanje

Notatio, aufzeichnung, gemerck. ſamerkovájne,  
ſamérkajne. Notatione dignum. das wol zu merk-  
ken iſt. kar je ſamerkovájna vrédnu.

Samerkanje

Epiphonema, ein merkwürdiger Schrey, oder feiner  
Spruch zu end der redt. en Samerkanje  
vreden Wirk, ali lejpa sententia, ali  
pripričevost h' konku eniga govornjica.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 209

nummerkari

Synopsis, Kurzer Begriff, Register. en kräftig  
Japopäidit, énu kräftu famérkajne, ali Re-  
gister.

HIPOLIT: Dict. I, 653

namerkanje

Wahrnehmung, aufmerckung. namerkanie,  
merkanie, premiflenie. *Quinadversio*,  
*observatio*, *notatio*, *confideratio*.

HIPOLIT: Dict. II, 249



самерканѣ

Waarzeichen. flejd, flejdíszhe, snáminie, sa-  
mérkanie, samerkoválszhe. indicium, sygnum,  
symbolum.

szamerekhez

Excerptio, das auszeichnen, anschreiben.  
sasnáménuvanîe, samérkanîe, napi fsánîe.

замержанье

Zeichen, gemerck. snáminie, samerkanie, zherka,  
vushgánu snáminie, fhpot, nezháft. signum, nota,  
stigma.

замечанье

Designatio, Verzeichnung, Bestimmung.

замечание, сазнаменуванье, одлѣченіе

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 187

замеѣжаніе

Consignatio, Versiegelung, Verzeichnung, einhändi-  
gung. запечатаніе, замеѣжаніе, ісходненіе.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 1349

zamerkanje

Conjectatio, gemerkt, anreizung. zaméranie,  
zamerkwánie, dosdévante, snáminie.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 134

# zamerkanje

Suspicio, ein gemeinsch von Vögeln nemben. ein  
zaméranje od tyx vseti-ali jemati, od  
tyxhou pomurvati, <sup>v)</sup>vejdeshuvati, zamérvati.  
sarkéti, pervhéti, projéti.

\* Dict. I., 64, ima: pomur<sup>or</sup>vati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 63

ramerkanje

Merckzeichen, gemerck. snáminie, samérkoválishé,  
samérkanie, ena zhërka. signum, nota.



zamerkanje

Conscriptio, das Einschreiben. sapíssanie,  
popíssanie, popíssuvánie, samerkanie.

замечанье

Beschreibung, Verzeichnus. popisanie, samer-  
kanie: popisováliszhe, samerkováliszhe. de-  
scriptio; periphrásis.

замечанье

Anzeichnung. raznámovanie, zaméchanie.  
S. Nota, annotatio, signum.

HIPOLIT: Dict. II, 10

Замечанье.

Anmerkung. samerkanie, sasnámovanie.  
observatio, annotatio.

HIPOLIT: Dict. II, 9

zamerkanje

Annotatio, Verzeichnung. samerkanje, sapisanje,  
sarklerkanje.

zamerkanje

Animadvertio, aufmerksamkeit, betrachtung, zori:  
mérkanie, zamérkanie, zomerkuvánie:  
zrenivshuvóvúnie.

замечанье

Adnotamentum, anzeichnung, zeichen, oznámenováni, zapísaňie, замечанье, sarkhárkanie: snáminie, xhírka.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 15

namerkanje

Notabilis, merkenswerth, das zuschelten ist.  
famerkliv, famerkájnia vréjden, kar je kréjga-  
nia inu posvarjénia vréjdnu.



*namerkati*

Signo, Zeichnen. Zeigen, weisen. fapnámovati,  
famerkati. káfati, iskáfati.

*samerkati*

Mercken, gewahr werden. mérkati, pásiti, fhpégati:  
samérkati, zhútiti, obzhútiti. observare, Animadver-  
tere, sentire.

*samerhati*

Video, sehen, acht haben, warnemmen, Vorsehen.  
viditi, glédati, mérkati, samérmkati, previditi,  
preskarbéjti.

HIPOLIT: Dict. I , 710

zamerkati

Wahrnehmen, auf ein ding acht haben. mérkati,  
glédati, pásiti, ſhpéjgati, samérkati, na  
eno rejzh áhtengo iméjti. obſervare, notare,  
animad~~v~~ertere, animum advertere.

*samerkati*

Digero,

digerere aliquid in codicē etwas in ein buch  
verzeichnen. kaj v'ene bukve samérkati.

zamerkati

Vermercken, verstaan. zamérkati, raŕopiti.  
percipere, animadvertere.

HIPOLIT: Dict. II, 213

namerkati

Vorschen. previditi, naprij samerkati,  
naprij viditi: praevidere.

HIPOLIT: Dict. II, 244

замечати

Verzeichnen, aufschreiben. zamédati, zamédati, zamédati, zamédati. Annotare.

HIPOLIT: Dict. II, 222



*namerkati*

Übersehen, nicht acht haben. fe preglédati, nesa-  
mérkati, neáhtati, sanemáriti, samudíti. non adver-  
tere, non animadvertere, praeterire, negligere.

*zamerkati*

Sagaciter,

ŕagacifsime odorari. ausforschen, errathen.

rafúmnu inu hítru obdisháti, ŕamérkati, vganíti.

HIPOLIT: Dict. I

, 580

*zamerkati*

Sagio, wol spüren, verstehen. dóbru slidíti,  
zaméerkati, fastopíti, fadisháti obzhutíti.

*samerkati*

Denoto, zeichnen. samenuváti, samérkati,  
sazhérkati, sarífsati.

*zamerhati*

Sentifco, wol mercken. dóbru mérkati, famméerkati,  
pozhútiti, zhútiti.

HIPOLIT: Dict. I , 599

zamerkati

olfacio,

olfacere aliquid. etwas merken.

razj mērkati, zamērkati.

HIPOLIT: Dict. I , 412

namerkati

Waarzeichen geben. naminiã d'ati, da-  
j'ati, se pufiti samerkati. Indicia  
dare.

HIPOLIT: Dict. II, 247

*samerkati*

Designo, verzeichnen, anzeigen. sasnámenuvati, samérkati, sazhérkati. savkásati pokásati, odlozhíti, kaj je sturíti ali sazhéti, bodi vshe dobru ali hudú.



*zamerkati*

Deprehendo, etwas erkennen, an der Tath  
ergreifen. kejkaj fposnáti, samérkati,  
v'djaníu sařopáfti, sadèrvířhati, popriéti.

zamerkati

Gewahr werden, beobachten. zaméřkati,  
obehúřiti, dólí vséři, animadvertere,  
sentire, Colligere.

HIPOLIT: Dict. II, 76

*samerkati*

Einschreiben. sapífsati, nóter sapífsati, sa-  
mérkati. Inscríbere vel referre in tabulas:  
in album referre. sich Zum krieg lassen ein-  
schreiben. se v'sholt sapífsati. Nomen mili-  
tiae dare.

namerkati

Gespüren, ein gemerkt nemmen. samerkati,  
samerkovati, se dosdevati, sumniti  
domišklovati. Conjectare, Conjicere,  
Conjecturare.

HIPOLIT: Dict. II, 75

*samerhati*

Zeichnen. sasnámovati, sasnámenovati, samérkati,  
snáminie v'tísнити, sashgáti, sapézhi. fignare,  
infignire, Notare, imprimere fignum: notam ap-  
ponere, inurere.

*zamerhati*

Con/picio, in obacht nemen, acht haben, betrachten,  
aufmerken. mэрhati, shtengo imэjti, premi/hluváti,  
samэрhati, samэрkuváti: tudi poglédati, polúkati.

---

samerhati

Configuro,

configurare aliquid litteris. etwas aufzeichnen.

nejkaj samerhati zapísati.

zamerkati

Conspicor, in obacht nemben. zaméřkati,  
v' páměť vřeti.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepisi~~), 135



zamerkati

Custodio,

litteris custodire aliquid. in gedruckt stellen und  
verfassen. v. pisma postáviti, zamérkati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 261

самеркати.

Codex.

referre in codice. aufschreiben, aufzeichnen.  
v' bukve sapisati, samerkati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 104

*xamerkati*

Auspicor, ein gemerkh von Vögeln nemben. enu  
samérkanie od tyz vseti ali jemáti, od tyzhou  
posnuváti, vejdeshuváti, samérkati, sazhéti, per-  
zhéti, pojéti.

namerhati

Tabella,  
Committre verba tabellis. aufzeichnen. gōri  
namerhati, fariprati:

HIPOLIT: Dict. I , 654

namerhati

Tactus,  
Cognoscere aliquid tactu. durch das fühlen  
etwas erkennen. ohne potijajne nej samerhati,  
spojnati.

HIPOLIT: Dict. I, 655

*samerkati*

Conspicio,  
conspicere aliquid in aliquo. an einem etwas in  
acht neben. na enim kaj samerkati, v'pamet vseti.

*zamerhati*

Circumfigno, vzeichnen, vmarkhen. okúli  
sasnámenovati, sarífsati, samérhati, sameyti,  
mejniko postáviti.

*zamerkati*

Recognosco,  
amorem alicuius erga se recognoscere. eines  
liebe gegen sich verspüren. enéjga lubéfen  
prúti sébi faslejdíti, zaméerkati.



*zamerkati*

Regero,

regerere aliquid in librum. etwas in ein buch  
aufzeichnen. kejkej v'éne búkve řamérkati,  
řapířsati, v'nésti.

zamerkati

Aufzeichner. rasnámovati, samerkati. cf.  
anoto, noto.

HIPOLIT: Dict. II, 15

замечати

mol замечать. bene notandum. добру  
замѣнати.

HIPOLIT: Dict. II, 123

*zamerhati*

Subnoto, darunter zeichnen. spud, ali spódaj  
fasnámovati, famerhati: túdi skrivshi famerko-  
vati, pomerkovati.

zamerkati

Ammercken. zamerkati, poznámovati.  
J. obervo, anoto.

*zamerkati*

Signo,  
viam signare. ihmē gewisse kennzeichen des wegs  
machen. sébi gvishna snáminia tīga poota narediti,  
poot dóbru zamérkati.

*samer kati*

Praesentio, Zuuor empfinden. Vormerken. poprèj  
obzhutíti, preobzhútiti. poprèj samérkati, pozhú-  
titi.

HIPOLIT: Dict. I, 499

*samerhati*

Praesentio,  
praesentire aliquid animo. etwas Zuuer merken.  
v'svóim sérzu poprèj éno rejzh samerhati, obzhú-  
titi.

HIPOLIT: Dict. I

, 499



*xamerkati*

Praefagio, vormerken, vnd spüren, weissagen.  
poprèj laméerkati inu laslejdíti, poméjniti, se  
nádiťati, vganíti, naprèj povéjdati, prerokuváti.

zamerkati

Woto, merken, aufzeichnen. zamérkati, mér:  
nati, zapúmovati, zapísati.

HIPOLIT: Dict. I, 392

*namerkati*

Obfervito, oft in acht nemmen. dóstikrat  
famerkováti, faméerkati, poméerkati, pomerká-  
vati.

*zamerkati*

Intelligo, verstehen, mercken. rafvuméjti,  
fastopíti, zaméerkati, sapopásti.

*namerkati*

Perfentisco, etwas befinden, merken. kej kaj  
fazhútiti, fashlíshati, fnájti, mérkati, famér-  
kati.

zamerkatí

Tacite, tacito.

tacito intelligere. na tihama zamerkatí.

HIPOLIT: Dict. I / 655

*samerkati*

Odoror,

odorari aliquid. etwas riechen, etwas mercken.

kejkej disháti, ali samerkati.

zamerhati

Unterzeichnen. spodaj sasnáminati, samerhati,  
sapezhátiti. subsignare, subfigillare.

HIPOLIT: Dict. II, 238



*samerkati*

Einen schwarz anschreiben. éniga v'zhèrne  
buqve sapífsati, samérkati. nigro lapillo  
notare aliquem.

HIPOLIT: Dict. II, 172

samerkati

Spüren, merken. samerkati, se domisliti,  
obxhutiti, saxhutiti. Animadvertere.

HIPOLIT: Dict. II, 183

*zamerkati*

Praevideo, vorsehen, vorhin merken. previditi,  
preskarbéjti, poprèj zaméerkati, viditi.

HIPOLIT: Dict. I, 504

*namerkati*

Refero,  
referre aliquid in literas. etwas aufzeichnen.  
kaj ŝapíŝati, ŝamérkati. in album referre.  
einschreiben. nóter ŝapíŝati.

*xamerkati*

Interscribo, dazwischen schreiben. v'mejs  
pifsáti, řapifsáti, řamerkati, řasnámenovati.

*zamerkati*

Exfigno, zeichnen. fńámovati, fáfńámovati,  
fámérkati.

*zamerkati*

Interosco, vnter anderen kennen. v'mej  
drugimi poſnati, ali spoſnati, zamerkati.

HIPOLIT: Dict. I

*zamerkati*

Aufschreiben, Verzeichnen, góri sapísati,  
zaméřkati, sasnámovati. Literis Consignare,  
prodere, tradere, mandare: posteritati propagare.



*zamerkati*

Anschreiben, anzeichnen. napísať, sasnámovati,  
samérkati. S. Inscribo, adscribo, annoto.

*namerkati*

Bezeichnen. sasnámenovati, sapezhátiti,  
samerkati. S. Configno, noto.

HIPOLIT: Dict. II, 29

*namerkati*

Vernemmen, mercken. saftopíti, samerkati: tudi  
saflíshati. intelligere,,observare: percipere.

HIPOLIT: Dict. II, 213

*samerhati*

Abzeichnen. sasnámenovati, samérkati, sazhérkati.  
S. denoto, defigno.

HIPOLIT: Dict. II,<sup>5</sup>

*samerkati*

Protocollieren. protocolírati, v'krátkim sa-  
mérkati, sapífsáti. breviter et succincte  
notare.

*samerkati*

in das Register schreiben. v'registrat~~er~~ sapifsati,  
samerkati. referre in Codicem, in tabulas.

zamerkati

Annoto, aufzeichnen. zamerkati, zapisati, sa-  
zherkati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 34

samerkati

Ani ~~ma~~adverto, vernemen, merken, fleissig aufsehen,  
wahrnemen. saflifhati, saflapiti, merkati, snerbui'  
iaktati, cali iaktungo dajati, samerkati, se  
domifliti.



ramerkati

Annoto,

annotare aliquid ex libro. etwas aus einem buch  
aufzeichnen. Rej Raj s'enik buku ramérkati.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 39

zamerkati

Acriter,

acriter aliquid intelligere. geschwind und eigentlich  
etwas merken. hitro sine proo maj zamerkati;  
sine v. pamel vseti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

замечати

adverto, мерю, вижу, замечаю. захватить,  
мерять, замечать: первернуть.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17.

samerkati

Adhibeo,

adhibere animum ad aliquid. fleissig aufmerken.  
fleissig samerkati, gori merkati; prasiti:

*samerhati*

Mercksam. samerkliven, samerkajózhen, saftópen,  
rasvúmen, modèr, katéri sdajci vfe samérka.  
perfpicax, fagax, folers.

HIPOLIT: Dict. II, 123

*zamerkati*

Sagax, der woll spürt, listig, weis, verständig. katéri dóbru obzhúti, slidỳ, zamérka, obdishỳ. pregnàn, fastópen, móder rafúmen.

*zamerkati*

Sagax,

fagax ad pericula perfpicienda. der die gefahren  
leichtlich merkt. katéri te nevárnosti hítru fa-  
mérka.

*samerkati*

Teres,

aures teretes habet, et intelligens iudicium.

er merckt, vnd verstehet ein ding gleich. on

éno rejzh sdájci samérka inu fastópi.

HIPOLIT: Dict. I, 663



*samerkati*

Spürig, der gespürt. slidniven, slidniskki: tudi  
hitru samerkliu, obzhutliu. kateri hitru kaj  
samerka ali saflidy. sagax.

HIPOLIT: Dict. II, 183

zamerkati

Vulcanus,  
vulcanium Vinculum. ein betrug, dardurch einer  
angeführt wird, eh er sich Vorsihet. éna him-  
ba, skus katéro edèn poprěj je napellán, prej-  
dèn edèn samérka. Vulcania. ein fest Vulcani.  
prásnik vulcána.

HIPOLIT, DICEK 22  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*zamerkati*

Eclogarius, der aus einem buch das böste aus-  
zeichnet. katéri s'énih búqu tu nar bólshe  
samérka, inu safnámenuva.

---

HIPOLIT: Dict. I. (~~Præp~~), Suppl. 15, 1

*zamerkati*

et ex illis manuale suum optima quaeque excerpit Vnd  
daraus in sein handbuch das allerbeste aufzeichnet;  
inu s'tihistih v'rovoje bukvice tu nar bolshi gori  
samerka

samerhati

Animadverfor, deren ding wohl aufmerkht. Materi-  
ens rejel doheru samerka, promerkahl, samer-  
Kavaviz, Prüffaviz

*namerkati*

Suboleo,

numquid patri subolet? merckt es der Vatter  
nicht? toku tedaj tvoj ózha nefamérka.

*zamerhati*

Suboleo,  
statim subolui. ich hab gleich gemerckt, ge-  
schmeckt. jest sem sdájci famérkal, obdíšal.

HIPOLIT: Dict. I , 634

*namerkati*

Difsimulator, listig, verschwigen, der nihts  
dergleichen thuet. pregnàn, molzhèzh, katéri  
nizh tákushniga nesturý, kóker débi kaj bil  
famérkal. permolzháviz, fanasháviz, hinfaviz.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prupis~~), 188



*zamerkati*

Oboleo, obolesco. Mercken. ne obolescet.  
damit ers nicht merckte. de nej famerkal,  
debi nebi famerkal.

zamerkati (se)

Emineo,

Eminet ex ore crudelitas. man kan ihm die  
grausamkeit am maul ansehen. negóva grofo-  
vitost se mu na vúistah vídi, ali na góvzu  
zamérka.

*neamerkati se*

Inobservabilis, dessen man nicht wahrnehmen  
kan. katéri se nemóre famérkati, nefamérkliu,  
nefavárliv.

samerkati se

Conjecturalis, das man durch muthmassung merkht  
vnd weiset. kar se skus pámetnu prevdárjenie inu  
dosdévanie samerka inu iskáshe: dosdéuliu, samer-  
klíu, prevdárliu.

*zamerkatì*  
*zamerkajòč*

Praefagus, vormerkend, vorsküend, der ein  
ding vorsagt. poprèj famerkajòzh, fasklejdebòzh,  
nadijòzh: katéri éno rejzh naprèj povèj inu  
vgáne.

zamerhati  
zamerkan

Exploratus, erfahren, gewüss. ispráshan,  
famerkan, oshpéjgan, isvéjden, gvíshen.

*xamerkati*  
*xamerkan*

Praevifus, Zuur gesehen. she poprèj viden,  
previden, poprèj famerkan.

zamerkati  
zamerkat

Perſpectus, wol betrachtet, bekant. dobru  
ſamerkan, premishlen, dóbru ſnan.



zamerkati  
zamerkat

Intellectus, verstanden, vernommen, gemerkt.  
fastóplen, zamérkan, fastopáden, rafvúmen.

замerkati  
замеркан

Notatus, gereichneb. замёркан, замёркован,  
замёркäden.

HIPOLIT: Dict. I, 392

2

хамаркати

хамаркан

Aufgeschrieben. góri sapísan, hamérkan.

Notatus, annotatus.

zamerkati  
zamerkan

Animadversus, gemerkt und verstanden, auch  
bestraft. zamerkan imu saflifhan, saftöplen,  
spostnau, sadèrvišhan. tudi pokrèjgan, po-  
suarjen, Reftigau.

замеркати  
замеркан

Præfensus, vorgemerkt. poprèj zamérkan  
preobzhúten, obzhúten.

zamerhati

zamerkan

Signatus, gesiglet, gezeichnet, verpettschirt.  
fapezháten, fafnámovan, famerkan.

*namerdati*  
*namerkan*

Regestus, aufgeworffen, eingeschriben. góri  
vérshen. nóter sapífsan, famérkan, fapnámovan.

HIPOLIT: Dict. I, 556

замerkati  
замеркан

Observatus, in acht genommen. замеркан,  
s' bränken

HIPOLIT: Dict. I , 402



*samerhati*  
*samerdan*

Con/ignatus, versiegelt, verzeichnet, eingehändigt.  
sapezháten, samérkan, sasnámenuvan, isrozhén.

zamerhati  
zamerkan

Conscriptus, geschriben. pisan, popisan,  
gori vset, samerkan.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 137

*zamerovati*  
*zamerkať*

Designatus, bestimt, verzeichnet, angezeigt.  
odložhen, sasnámenuvan, samerkan, na snanie  
dan, napovédan.

*zamerkati*

*zamerkau*

Vifus, gesehen. viden, glédan. vifus est.  
er ist gesehen worden. on je bil viden, famerkan.

замerkati  
замеркан

Adversaria, handbuch, Sudelpapier, daran man ohne  
ordnung aufreihet solliches abzuschreiben.  
буков, в. Катерик fo rixhy pres iordenge  
замеркане, tei/te prepisati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 17

zamerkati  
zamerkan

Conjectanea, bücher, darin allerley Muethmassungen aufgezeichnet seyn. bukve, v'katérih fo mnogutére vugánke inu dosdéuki samérkani.

zamerkaty

zamerkan

Trado,

quis invenerit? non traditur. es ist nicht auf-  
gezeichnet, wers erfunden habe. nej nizm zamér-  
kanu, gdu je letù snéshil?

HIPOLIT: Dict. I

, 674

замerkati  
замеркан

Afficus,  
-in animo affixum. In Gemüth oder Herzen gefasst.  
N' ferre ali' v' ferre vsetu, замёркану.



namerkati  
namerkan

Tesseris, talis ludimus vel pliftibolindam vel  
immittimus illas per fritillum in tabellam Nu-  
meris notatam: mit würffeln Spielen wir entwe-  
der der Meisten augen oder wir werffen sie durch  
den Trichter auf ein Bret mit Zahlen bezeichnet:  
s'burfli my ygráno ali na vezh ozhy, ali my mé-  
zhemo teifste skusi en Livnik na eno dilizo s'  
ziframi sazhérkano ali samerkano:

ramerkaveo  
i

Actuarius, skreiber der gemessene handels.  
ramerkávir ali píšťár gmajn andlou  
ali pravad.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 9

szamerkavész  
~

Conjector, ausleger der Traumen. islágaviz tih  
fain, dosdeváviz, samerkáviz.